

III. 7. Aria da Lome (74)

distant love song, with attempt of contact between bass and soprano. this temptation provokes catastrophe.
(see below, La bibliothèque de Warburg)

amplifié, avec reverb, large, résonant.

(Morse-Hedlund Canon)
to herself, independant from bass

1 $\text{♩} = 50$ *ma dolce* *ff* *mf* *f*

sop

1 $\text{♩} = 50$ *ff* *p* *f* *f* *p* *pp*

piano

arco. sempre

1

4 *f* *mf* *mf* *f*

sop

4 *f* *mf* *p* *mf* *p*

piano

amour de loin

loin lonh a mour

Donna me prega

In quella parte - dove sta memora
prende suo stato, - si formato, - come
di affan da lume, - d'una scuritate
la qual da Marte - vène, e fa demora;
elli è creato - (ed ha, sensato, - nome),
d'alma costume - e di cor volontate.
Vèn da veduta forma che s'intende,
che prende - nel possibile intelletto,
come in subietto, - loco e dimoranza.
In quella parte mai non ha possanza
perché da qualitate non descende:
resplende - in sé perpetual effetto;
non ha diletto - ma consideranza;
si che non pote largir simiglianza.

Guido Cavalcanti

"Jamais d'amour je ne jouirai
si je ne jouis de cet amour de loin
car mieux ni meilleure je ne connais
en aucun lieu ni près ni loin
tant est son renom vrai et sûr
que là-bas au royaume des Sarrazins
pour elle je voudrais être captif
Je tiens vraiment le Seigneur pour vrai
par qui je verrai l'amour de loin
mais pour un bien que j'en reçois
j'ai deux maux tant elle est si loin
ah que je voudrais être pèlerin
et que mon bâton et ma cape
soient contemplés par ses deux beaux yeux....."

chanson de l'amour de loin (extr)

31 3 5 1 5 9 selon le second biographe, en effet, dans la nuit qui suivit
la mort de son amoureux, étant désespérée d'amour et de remords en sa chambre,
la Comtesse vit apparaître à son chevet un ange, qui lui révéla venir à elle
à la demande de Sainte Eurydice, laquelle la pria de se rendre à la tombe de
Jaufre, de l'en sortir, de le ramener sur le navire, et de faire voile avec lui vers
la Provence. A mesure que le navire s'approchait des Saintes-Maries-de-la-mer
où avait débarqué autrefois Joseph d'Armathie, transportant le précieux vase où
il avait recueilli le sang du Christ sur la croix, le graal, le mort d'amour revivrait
lentement. "Mais attention", dit l'ange, "tu ne devras à aucun moment lui montrer
ton visage, ni lui parler. Si tu commets cette imprudence, tu le perdras pour toujours"
31 3 5 1 5 10 à minuit, accompagnée de deux servantes vêtues seulement
comme elle d'une robe de velours noir sous laquelle leurs corps nus étaient plus
blancs que la neige neigée (et le corps nu de la comtesse était le plus blanc des
trois), elle se rendit à la tombe de Jaufre, sortit le corps rigide enveloppé dans
son linceul et le transporta sur le navire qui partit au large dans la nuit. Il n'y
avait pas de lune, le vent soufflait dans les voiles noires. L'ange envoyé par Sainte
Eurydice conduisait sûrement le navire entre les récifs
31 3 5 1 5 11 le voyage dura six jours et six nuits
31 3 5 1 5 12 les deux premiers jours le mort resta mort, dur cadavre immobile
enveloppé de noir
31 3 5 1 5 13 le troisième jour, il se mit debout. Son corps était toujours aussi
rigide. Il ne respirait pas. Il ne voyait pas la mer bleue, les vagues couleur de vin,
les moutons de l'écume, la mer sombre dans les ténèbres. Il n'entendait pas crier
les mouettes, l'appeler les Sirènes, lui parler les dauphins
31 3 5 1 5 14 le quatrième jour, la comtesse et ses servantes baignèrent
et parfumèrent son corps redevenu souple. Mais il était toujours inconscient de ce
qui se passait autour de lui
31 3 5 1 5 15 le cinquième jour il soupira
31 3 5 1 5 16 le sixième jour il alla se mettre à la proue du navire. Il avait les
yeux ouverts. Il regardait droit devant lui, ne se retourna pas
31 3 5 1 5 17 le soleil se coucha pour la sixième nuit. Le navire approchait de la
côte. L'ange qui conduisait toujours était devenu invisible. La comtesse mit sa robe
blanche aux cinquante deux boutons de nacre, tous défaits, ouverte sur le devant.
Elle monta sur le pont. Les servantes étaient restées en bas
31 3 5 1 5 18 comme l'aube se levait, comme le navire entrait dans le port, à voiles
toutes blanches, la comtesse ne put résister au désir qui lui vint de dire des paroles
d'amour. Elle murmura: "beau doux ami"
31 3 5 1 5 19 Jaufre Rudel se retourna, la vit, vit son corps nu dans sa robe, plus
lumineux que le soleil
31 3 5 1 5 20 il eut un éblouissement.
31 3 5 1 5 21 il voulut parler, mais ne put
31 3 5 1 5 22 il regarda et ne la vit plus
31 3 3 1 5 23 il se retourna et l'oublia

Jacques Roubaud, la bibliothèque de Warburg

7 *mf* *pp-p* *p*

sop de loin pe le ris bour - don

7 *mf* *pp* *p* *pp*

11 *f* *p*

sop a - mor de lonh

11 *f* *p* *p* *mf*

15 *f* *mf* *f* *p* *sigh*

sop lonh loin a - mor

15 *f* *p* *mf* *f* *p*

20 *mf* *mf* *gliss.*

sop de loin

20 *pp* *mf* *p* *mf* *mf* *p* *mf* *p* *mf* *p*

23 *p* *pp* *mp*

sop lonh pè - le - rin

23 *pp* *mf* *mp*

26 *mp* *f* *pp* *whisp* *normal f* *breath only pp*

sop pè - le - rin lonh loin a mour

26 *pp* *mf* *f* *mf*

30 *normal* *breath only* *mf* *air between teeth*

sop

30 *mf* *pp* *p* *mf* *pp* *pp*

de loin

give the painful impression to go to the very very end of the breath. dispair comes in with loss of air. life goes out. faint.
rendre son dernier souffle.

35 *p*

sop l'at - tent' l'at - tent' l'at - tent' l'at -

35 *p*

* ped. ton. *leg.*

38 *f* *breath only* *p* *pp* *whisp* *whisp*

sop tent' ah dove sta - dg. ve sta

38 *f* *p* *p* *pp*

* ped. ton. *leg.* *8vb...* *1/2 ped.*

42 *pp* *ppp*
 sop. *me memo me-mo ri-a dia*
 42 *pp*
 42 *pp*

46 *pp*
 sop. *fan*
 46 *pp*
 46 *pp*

50 *ppp* *pp*
 sop. *da to - me*
 50 *pp*
 50 *pp*
 50 *pp*

54 *p* *mf* *pp*
 sop. *to soprano, although far away*
 54 *p*
 54 *pp*
 54 *pp*
 54 *pp*

57 *mf*

bas. afar love

57 *pp*

(8^{vb}) 8^{vb} 8^{vb}

60 *f* *p* *p*

sop. si loin, moins a -

60 *p* *mf*

bas. pil grim

60 *pp* *p* *f* *p* *f*

(8^{vb}) 3 6 3

63 *mf* *f*

sop. mour de moins pé-le - rin

63 *p* *mf* *p*

bas. for love bur -

63 *p* *pp* *mf* *pp* *f* *pp*

3 3 3

66 *p* *pp* *mf*

sop. derien a - mour

66 *mf* *pp* *f* *p*

bas. den bur den of

66 *p* *mf* *mf* *p*

3 3 5 3

82 *mf*

sop. *mf*

bas. *p* *p*

pil grim pil grim

mf *pp*

LV sempre

84 *pp* *pp*

sop. *pp*

bas. *mf* *p* *mf* *p* *f* *pp*

a mor de

for love bur den bur

pp *pp* *pp* *pp* *f* *p*

86 *ppp*

sop. *ppp* breath only

bas. *f* *p* *f*

loin

den of love of of

pp *pp*